

COVID-19 Glossary—Haitian Creole

English	Haitian Creole
70% isopropyl alcohol	70% alkòl isopropyl
airborne spread	pwopagasyon ki fèt nan lè a
ambulatory triage	triyaj anbilatwa
asymptomatic carrier	pòtè ki pa montre okenn sentòm
asymptomatic transmission	transmisyon lè pa gen sentòm
bag-valve mask	mask ki gen valv pou bay van
blood thinner	medikaman antikowagilan
blood-borne infection	enfeksyon ki transmisib atravè san
booster immunization	vaksinasyon rapèl
[to have] cabin fever	[vin] chimerik akòz konfinman
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	reyanimasyon kadyorespiratwa (CPR)
case fatality rate (CFR)	to letalite (CFR)
catheter-associated infection	enfeksyon ki gen rapò ak katetè
chain of infection	chenn enfeksyon
[hydroxy]chloroquine	[idwoкси]klowokin
close contact	kontak pre
cloth face covering	pwoteksyon an twal pou figi
communicable/infectious disease	maladi transmisib/enfektyez
community sensitization	sansibilizasyon kominotè
community spread/transmission	pwopagasyon/transmisyon kominotè
comorbidity	lòt maladi asosye
confirmed case/test result	ka konfime/rezilta tè
conjugated vaccine	vaksen konjige
constellation of upper respiratory symptoms	gwoup sentòm vwa respiratwa siperyè
contact tracing	rechèch kontak yo
containment measures	mezi kofinman yo
contagiousness	kontajye
contingency plan	plan ijans
continuous positive airway pressure (CPAP)	presyon pozitif kontinyèl nan vwa respiratwa yo (CPAP)
convalescent plasma	plasma konvalesan
coronavirus	kowonaviris
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	Lwa pou Èd, Sekou ak Sekirite Ekonomik akòz Kowonaviris (CARES)
coronavirus carrier	moun ki gen kowonaviris



English	Haitian Creole
COVID toes	zòtèy COVID
COVID-free hospital	lopital ki pa gen okenn ka COVID
COVID-19	COVID-19
COVID-19 outbreak	epidemi COVID-19
COVID-19 vaccine	vaksen kont COVID-19
cross-infection	enfeksyon kwaze
cystic fibrosis	fibwòz kistik
cytokine storm	liberasyon anpil sitokin
disinfectant	dezenfektan
[on] divert/diversion status	[an] mòd transfè/ranvwa
dose-response effect	relasyon efè-dòz
drive-through testing	tès etan ou nan machin ou
drug-resistant infection	enfeksyon ki gen rezistans ak medikaman
dry cough	tous sèch
elective procedure	pwosedè elektif
endotracheal intubation	plasman tib nan trache a
essential activities	aktivite esansyèl yo
essential businesses	biznis esansyèl yo
extubation	anlèvman tib
face covering	pwoteksyon pou kouvri figi
face mask	mask pou figi
face shield	pwoteksyon pou figi
false negative	fo negatif
false positive	fo pozitif
[to] flatten the curve	[pou] aplati koub la
flu-like symptoms	sentòm tankou grip
fluid resuscitation	reyanimasyon ak likid
follow-up examination	egzamen swivi
force of mortality	fòs mòtalite
frailty	frajilite
frontline [healthcare] worker	travayè [swen sante] ki gen kontak dirèk ak pasyan yo
generalized infection	enfeksyon jeneralize
[hospital] gown	blouz [lopital]
gradient of infection	gradyan enfeksyon



English	Haitian Creole
hazmat suit	konbinezon vètman pwoteksyon
healthcare-associated infection (HAI)	enfeksyon ki gen rapò ak swen sante
hemostatic agent/drug	ajan/medikaman emostatik
herd immunity, herd immunity threshold	iminite kolektif, limit iminite kolektif
high-flow oxygen therapy	oksijenoterapi a dòz ki wo
highly infectious disease (HID)	maladi ki trè enfektye
homemade mask	mask yo fè nan kay
host	moun ki enfekte
immediate notification	notifikasyon imedya
immune response	reyaksyon iminitè
immunization coverage rate	to kouvèti vaksinal
immunocompromised	sistèm iminitè ki fèb
immunodeficiency	iminodefisyans
immunologic tolerance/immunologic unresponsiveness	tolerans iminolojik/ensansibilite iminolojik
imported infection	enfeksyon enpòte
in lockdown	an konfinman
incidence rate	to ensidans
incubation period	peryòd enkibasyon
index case/patient	ka/pasyan referans
infection transmissibility/transmission parameter	transmisibilite enfeksyon/paramèt transmisyon
latent infection	enfeksyon latant
manual ventilation	vantilasyon manyèl
Middle East Respiratory Syndrome (MERS)	Sendwòm Respiratwa Mwayen Oryan (MERS)
morbidity	pousantaj moun ki tonbe malad (mòbidite)
mucous cells in nasal cavity	selil mikez nan kavite nazal
multiorgan system dysfunction	malfonksyònman sistèm plizyè ògàn
myalgia	doulè nan misk
N95 mask	mask N95
nasal swab	prelèvman nazal
natural immunity	iminite natirèl
negative-pressure room	chanm ki gen presyon negatif
non-invasive ventilator	respiratè ki pa anvayisan
nonessential activities	aktivite ki pa esansyèl yo
nonessential businesses	biznis ki pa esansyèl yo



English	Haitian Creole
nonmedical mask	mask non medikal
nosocomial pneumonia, hospital-acquired pneumonia	nemoni yo trape nan lopital
novel coronavirus	nouvo kowonaviris
palliative/terminal extubation	anlèyman tib respiratwa a pou pasyan ki nan faz palyatif/faz tèminal
pandemic	pandemi
pathogen	patojèn
patient zero	pasyan zewo; pasyan ki se premye pòtè yo idantifye ak maladi a
Patients Under Investigation (PUI)	Pasyan ki Sou Envestigasyon (PUI)
PCR testing, PCR amplification	tès reyaksyon an chèn atravè polimeraz (tès PCR), anplifikasyon an chèn atravè polimeraz (anplifikasyon PCR)
personal protective equipment (PPE)	ekipman pwoteksyon endividyèl (PPE)
platelet	plakèt
poor immune/serologic response	repons iminitè/sewolojik fèb
postimmunization syndrome	sendwòm apre iminizasyon/ sendwòm apre vaksinasyon
prevalence rate/proportion prevalence	to prevalans/prevalans an pwopòsyon
propagated outbreak	epidemi ki pwopaje
quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home	karantèn an konparezon ak izolman moun lan kontwole limenm /pran refij sou plas/rete nan kay
[to] reopen a city/state/economy/school/etc.	[pou] relouvri vil/eta/ekonomi/lekòl/elatriye
respirator	respiratè
respiratory droplets	ti gout respiratwa
respiratory failure	ensifizans respiratwa
respiratory infection	enfeksyon respiratwa
RNA-containing virus	viris ki genyen ARN ladann
rubber gloves	gan kawoutchou
sanitary cordon	kòdon sanitè
SARS-CoV-2	SARS-CoV-2
secondary immunodeficiency	iminodefisyans segondè
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)	Sendwòm Respiratwa Egi Grav (SARS)
sheltering in place, to shelter in place	pran refij sou plas, pou pran refij sou plas/rete lakay ou



English	Haitian Creole
shortness of breath	souf kout, esoufman
slow the spread	ralanti pwopagasyon an
sneeze guard	tit ijyenik
social distancing	distans sosyal
subclinical	sou-klinik
suctioning of airways	aspirasyon nan vwa respiratwa yo
superimposed bacterial infection	enfeksyon bakteryèn anplis
surgical site infections (SSI)	enfeksyon kote yo fè operasyon an (SSI)
survival curve	koub moun ki siviv
telemedicine	telemedsin
triage, to [perform] triage	triyaj, pou [fè] triyaj
underlying [medical] condition	kondisyon [medikal] ki te la deja
upper respiratory infection (URI)	enfeksyon respiratwa siperyè (URI)
upper respiratory tract (URT)	vwa respiratwa siperyè (URT)
vaccine-induced immunity	iminite pwovoke pa vaksen
ventilator	respiratè atifisyèl
ventilator splitter	separatè respiratè atifisyèl
ventilator-associated pneumonia (VAP)	nemoni ke respiratè atifisyèl lakòz (VAP)
viral pneumonia	nenomi viral
viral shedding	ekskresyon viral
viral transmission	transmisyon viral

